



教育部职业教育与成人教育司推荐教材  
五年制高等职业教育护理英语教学用书

# 涉外护理英语综合教程

\* 学生用书

# 5

总主编 华仲乐

主 编 华仲乐

English for International Nursing Integrated Book



高等教育出版社



教育部职业教育与成人教育司推荐教材  
五年制高等职业教育护理英语教学用书

# 涉外护理英语综合教程

\* 学生用书

## 5

总主编 华仲乐

主 编 华仲乐

编 者 顾淑萍 郁正芬 於燕萍

English for International Nursing Integrated Book

本书是根据教育部《五年制高等职业教育护理专业英语教学大纲》的要求，结合我国涉外护理工作的实际需要，参照国外护理英语教材编写而成的。本书可作为五年制高等职业教育护理专业英语教材，也可供从事涉外护理工作的人员参考。

本书共分5个单元，每个单元包括听力、口语、阅读、写作、翻译、综合应用等六个部分。本书在编写过程中，力求做到语言规范、内容实用、重点突出、循序渐进，力求做到“学以致用”。

本书由华仲乐教授担任总主编，华仲乐教授担任主编，顾淑萍、郁正芬、於燕萍三位老师担任编者。本书在编写过程中，得到了许多同仁的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了国内外许多优秀的英语教材，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，得到了许多同仁的帮助，在此表示衷心的感谢。

ISBN 7-04-018415-0  
定价：20.00元

高等教育出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

涉外护理英语综合教程学生用书. 5/华仲乐主编;  
华仲乐分册主编. —北京:高等教育出版社,2007.4

ISBN 978-7-04-021642-4

I. 涉… II. ①华…②华… III. 护理学-英语-高等学校-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 045673 号

策划编辑 陈锡鏖 叶春阳 责任编辑 张春超 封面设计 王 峰 责任印制 陈伟光

---

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街4号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>
总 机	010-58581000		<a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	<a href="http://www.landaco.com">http://www.landaco.com</a>
印 刷	涿州市京南印刷厂		<a href="http://www.landaco.com.cn">http://www.landaco.com.cn</a>
开 本	787×1092 1/16	版 次	2007年4月第1版
印 张	12.25	印 次	2007年4月第1次印刷
字 数	300 000	定 价	20.20 元

---

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 21642-00

# 《涉外护理英语》系列教材编写委员会

主任 华仲乐

委员 (以姓氏笔画为序)

丁年青 王 蕾 卢凤香 刘国权

朱 琦 汪 琦 陈铁楼 聂文信

黄一瑜 曹立娅 谢春晖 戴月珍

审稿人 (以姓氏笔画为序)

冯小诗 白永权

## 总 序

随着我国教育事业的发展并取得日新月异的成就,培养适合各方面需要的专门人才的工作正在向新的、纵深的方向发展。为此,教育部专门启动了紧缺人才培养工程,而护理专业人才的培养就在其中。根据卫生部等国家权威机构的预测,今后若干年里,对护理人才需求将有极大的增长,尤其是具有良好素质的涉外护理人员。本套教材就是专门为涉外护理专业的学生编写的英语教材。

涉外护理作为一个新兴的重点专业,它的英语课程应有自身的独特性。这种独特性与涉外护理专业的培养对象、培养目标和教学安排等各个环节密切相关。首先,进入本专业的学生年龄较小,考虑到这一年龄段的特点,教材的内容和形式应适合学习者的需要和爱好;其次,由于学生的专业目标明确,将来要进入涉外护理领域,需要更具针对性的英语学习,以获取实际运用的各项能力;此外,涉外护理专业的英语教学课时多,学生更容易打牢基础,应适当地拓宽英语学习、文化背景等方面的知识面,同时,涉外护理专业本身决定了英语教学的重要性,对英语教学提出了更高的要求。

为了实现涉外护理专业英语教学有所突破的目标,我们对涉外护理专业的学生的实际需要进行了认真的研究,对整个英语教材从内容到形式作了连贯的、整体的、有针对性的设计。全套教材包括:

《涉外护理英语综合教程》	(学生用书)	(1~8册)
《涉外护理英语听说教程》	(学生用书)	(1~8册)
《涉外护理英语扩展教程》	(学生用书)	(1~8册)
《涉外护理英语教程》	(教师用书)	(1~8册)

《涉外护理英语综合教程》旨在传授英语学习的核心知识和技能,帮助学生获取全面的语法、词汇、句型等基本而必备的语言知识,提供必需的知识性和技能性操练。

《涉外护理英语听说教程》旨在培养涉外护理人员必需的口头交际能力和以听的方式获取信息的能力。大量的听说材料和有针对性的练习帮助学生达到这一目的。

《涉外护理英语扩展教程》旨在提供扩大接触英语的机会,为学生进一步打开使用英语的窗户。大量的阅读材料使学生不仅熟悉语言,更了解各种知识和国外情况。

整套涉外护理英语教材从第1册起就包括三位一体的《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语听说教程》和《涉外护理英语扩展教程》,是为了从一开始就培养学生具有扎实的基础和使用英语的习惯,全书从1至8册,下与初中英语接轨,上达大学本科

水准,是一套自成体系、各部分分工明确又相互配合的大型综合性教材。通过这套教材的学习,学生可望获得较强的英语听、说、读、写能力,具备运用护理专业英语的能力,达到相当于大学本科生的英语水平,并为学生通过国际相关的考试做准备。

本套教材的编写特点是:

1. 强调和突出人文精神。英语作为一门语言承载着丰富的文化内涵。学习英语理所当然应与了解英语国家的历史文化、民俗风情、思想感情等人文内容相结合。在组成本套教材各书的选材方面,编者着力将语言教学和培养学生的人文精神结合起来,和了解国外文化背景结合起来,和护理人员将来工作所必须具备的个人素质结合起来。具体来说,就是把内容的思想性和材料的实用性融于一体,开拓学生对人、对社会、对自然以及最终对自身作为社会一员的认识。

2. 强调和突出循序渐进。英语学习要获得成功,必须打好基础,循序渐进。为此,编者对大量的材料进行反复筛选、认真推敲,力图选出对各个级别难易适中的材料。对构成全套教材的三个部分努力做到结构合理、彼此呼应;各册之间平稳过渡,各有分阶段目标。考虑到学生入学时英语基础不一定很强,而本课程的教学时数又较多的特点,我们将全套教材明确分为两个阶段:前四册强调基础训练,完成基本语法和词汇的学习;后四册着力于拓展和提高,继续强化英语知识和技能的获取。8册教材对语言教学的处理由浅入深,同时逐步增加与医学和护理相关的内容。

3. 强调和突出实用能力。涉外护理学生学习英语的最终目的是与将来的服务对象和工作伙伴用英语进行交流和沟通。因而,我们特别注意所选内容的实用性。从内容到形式,从课文到练习,无一不在实用方面下工夫。凡是涉外护理应当了解的东西,我们都尽量有所涉及。我们在《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》以及《涉外护理英语听说教程》的选材方面都努力寻找与护理有一定关联的内容。《涉外护理英语综合教程》包括了多个与医护有关的人物和重要题材;《涉外护理英语扩展教程》逐步由普通英语向基础医学英语并最终向专业护理英语过渡;《涉外护理英语听说教程》则大量使用原汁原味的医生、护士和病人之间的对话,以及反映医院实际的听力材料。

4. 强调和突出时代气息。不论是《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》,还是《涉外护理英语听说教程》的选材和练习,我们都努力反映现实生活。在注意与护理内容相结合的背景下,努力开拓思路,涉猎多样题材:包括文化历史的背景知识,生物和自然的奥秘,反映人性真、善、美的故事,乃至展望未来的科幻小说。而强调生活,目的是给人启迪,引发思考,鼓励参与,克服枯燥乏味,激发起学习者的兴趣和热情。应当说,本套教材在这方面做了有益的尝试。我们期待本套教材的这一特点能得到使用者的认可。本教材每学期各教程各使用1册,4年用完1~8册。3本书一般分12~15个单元,建议每周(10学时)完成各书一个单元的内容。使用者也可根据各自的情况决定如何使用。

涉外护理英语课程是一门崭新的、实用性很强的课程。完成这一个工程对教材编写人员提出的挑战是不言而喻的。尽管我们深知编写出一套好的教材很难,也深知自身水平有限,但我们仍愿把我们经过共同努力完成的作品奉献给广大参与涉外护理英语教学的师生,期求得到你们的回音,包括批评和指正。

华仲乐

2007年3月



## 《涉外护理英语》系列教材 5~8 册编写特色

经过相关编写人员和编委会全体人员的努力,《涉外护理英语》系列教材的《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语听说教程》、《涉外护理英语扩展教程》和《涉外护理英语教程教师用书》1~4 册已如期间世。3 个教程既各有重点,又分工协作,在涉外护理英语教学领域中绽放出一朵新花。各教程的 1~4 册得到使用者和各方面人士的积极反馈,这对参加本系列教材编写的每个人都是很大的鼓舞。《涉外护理英语》系列教材 5~8 册也即将出版,现将有关情况介绍如下:

### 一、《涉外护理英语》系列教材 5~8 册的组成

《涉外护理英语》系列教材 5~8 册是《涉外护理英语》系列教材在完成以打基础为主的 1~4 册后的提高阶段教材。这一阶段的教材继续原来确定的编写原则,整个教材仍由《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语听说教程》、《涉外护理英语扩展教程》和《涉外护理英语教程教师用书》组成。在保留前 4 册优点的基础上,在教材内容和形式方面做了进一步的完善,在深度方面逐步上升,最后达到现行的大学英语四级考试的要求,同时也为学生参加国外的护士考试做好准备。

### 二、《涉外护理英语》系列教材 5~8 册的重点和特点

《涉外护理英语》系列教材 5~8 册着力于在原有基础上的拓展和提高,根据语言教学的规律,继续强化英语知识和技能的获取,强调基础知识、阅读能力和听说能力的有机结合,使学生能真正提高英语使用的能力。同时,贯彻教育部关于高职高专教学内容应当实用为主、够用为度的原则,删繁就简,摒弃一些用处不大或脱离学生实际水平的内容,练习的编写求真、求实,力求活泼、新颖。

《涉外护理英语》系列教材 5~8 册着眼于实际工作能力的培养,与学生现在正学习的和将来要从事的护理实际更紧密地结合起来。从根本上来讲,护理工作不仅涉及护理方面的操作,更需要有与医生、病人乃至病人家属等打交道的能力。因此,《综合教程》和《扩展教程》将更多地涉及医护实际工作、医护常识和医疗发展;《听说教程》则强调交际能力,使学生能听懂医护方面的对话和讲话,学会接待病人、询问病史、进行体检、用药指导等等日常必需的会话,从而在涉外护理领域内得心应手、应对自如。

《涉外护理英语》系列教材 5~8 册既注重学生美好心灵和素质的培养,注重学英语和学护理的结合,也注重学英语和学做人的结合,实践德育和智育结合的原则。本系列



教材还触及医护领域的实际问题,鼓励学生进行思考和讨论,以期提高学生的思辨能力。

### 三、《涉外护理英语》系列教材 5~8 册的使用对象

《涉外护理英语》系列教材 5~8 册主要供 5 年制涉外护理专业三年级和四年级的学生使用。

从初中起点的 1~2 册开始,到与大学本科非英语专业学生的英语基本要求接轨的 7~8 册结束,《涉外护理英语》系列教程的 8 册教材构成了难度渐升而坡度平缓的系列教材,这为使用者提供了很大的选择范围。本系列教材不仅适合 5 年制涉外护理专业的学生,其前 4 册也适合中专层次的学生,5~6 册适合高职高专的学生,7~8 册适合护理本科生的需要。由于各地各校的需要不一,各学校和教师可选用符合自己学生需要的册别。

《涉外护理英语》系列教材 5~8 册的编写者都是医学院校第一线的教师,有丰富的医学英语教学经验。但在编写过程中肯定会遇到一些问题,教材中一定会有不少不完善、甚至错误的地方,敬请使用本教材的师生和各方面人士提出批评,给予指正。

编者

2007 年 3 月

# 前 言

《涉外护理英语综合教程》5~6册是涉外护理英语系列教材在完成以打基础为主的《涉外护理英语综合教程》1~4册后提高阶段的组成部分。编者在设计和编写这一阶段的教材时,试图突出以下几个方面:

1. 突出综合教程以阅读为主。每册15个单元,每单元有主课文和扩展阅读两部分,在内容上有相关性,有些前后合二为一。阅读材料可由学生自主学习,教师给予一定的指导。
2. 课文内容力求生活化,选取与日常生活相关的故事和学生感兴趣的题材和有教益性的论述,使学生在学英语的同时,了解国外的文化背景。同时,作为涉外护理英语教材,逐步增加与医学直接或间接相关的内容。
3. 课文的语言力求朴实无华,既生动活泼,又合乎规范;使学生易于模仿,即学即用,在使用中提高实际运用能力。
4. 课文难度逐步增加,由简约化的文字逐步向原文方向发展。考虑到学生现有的程度,有些文章仍有一定的节略和简化。
5. 课文内容的取舍考虑学生人文素质的培养,目的是为成长中的学生提供思想养料,帮助他们提高思辨能力。
6. 练习设计强调模仿和操练,控制练习篇幅,使学生在熟悉和掌握课文的基础上能从容应对。即使是要求学生主动发挥的练习,也从学生实际能力出发,使学生能够真正参与。
7. 每单元均有动词词组和常用表达法介绍,让学生接触最基本、最生动、最地道的语言素材;构词知识则帮助学生英语词汇的构筑和关联有更多的感性认识。
8. 为使教师更好地使用本教材,本书有配套的教师用书。

我们恳切地希望使用和阅读本教材的教师和学生对本书提出宝贵意见,以便我们能认真总结,在以后进行修订时加以改进。

编 者  
2007年3月

# Contents

总序 .....	I
《涉外护理英语》系列教材 5~8 册编写特色 .....	V
前言 .....	Ⅶ
<b>Unit One</b> .....	1
Reading .....	1
New Words and Expressions .....	1
Text How You Can Survive in the Desert .....	2
Text Comprehension .....	4
Vocabulary Exercises .....	5
Grammar and Structure .....	6
Group Activities .....	7
Further Reading .....	7
New Words and Expressions .....	7
Text Survival on Snow-Covered Mountains .....	8
Review and Practice .....	10
Word-Building Tips(1) .....	12
<b>Unit Two</b> .....	13
Reading .....	13
New Words and Expressions .....	13
Text The Subject Is People .....	14
Text Comprehension .....	16
Vocabulary Exercises .....	17
Grammar and Structure .....	18
Group Activities .....	19
Further Reading .....	19
New Words and Expressions .....	19
Text Anthropologists at Work .....	20
Review and Practice .....	22

Word-Building Tips(2)	23
<b>Unit Three</b>	25
Reading	25
New Words and Expressions	25
Text Graceful Hunters	27
Text Comprehension	29
Vocabulary Exercises	30
Grammar and Structure	31
Group Activities	32
Further Reading	32
New Words and Expressions	32
Text Garfield and His Creator	33
Review and Practice	35
Word-Building Tips(3)	37
<b>Unit Four</b>	38
Reading	38
New Words and Expressions	38
Text “Operator—Operator!”	39
Text Comprehension	41
Vocabulary Exercises	42
Grammar and Structure	43
Group Activities	44
Further Reading	45
New Words and Expressions	45
Text A Choked Child	45
Review and Practice	47
Word-Building Tips(4)	48
<b>Unit Five</b>	49
Reading	49
New Words and Expressions	49
Text The Men of Mars (Part I)	50
Text Comprehension	53
Vocabulary Exercises	54
Grammar and Structure	55
Group Activities	56



Further Reading .....	56
New Words and Expressions .....	56
Text The Men of Mars (Part II) .....	57
Review and Practice .....	59
Word-Building Tips(5) .....	61
<b>Unit Six</b> .....	62
Reading .....	62
New Words and Expressions .....	62
Text My New Interest in Reading .....	63
Text Comprehension .....	65
Vocabulary Exercises .....	65
Grammar and Structure .....	67
Group Activities .....	67
Further Reading .....	68
New Words and Expressions .....	68
Text Not a Class Dummy Any More .....	68
Review and Practice .....	70
Word-Building Tips(6) .....	71
<b>Unit Seven</b> .....	73
Reading .....	73
New Words and Expressions .....	73
Text Marie Curie .....	74
Text Comprehension .....	76
Vocabulary Exercises .....	77
Grammar and Structure .....	78
Group Activities .....	79
Further Reading .....	79
New Words and Expressions .....	79
Text Marie Curie and the New Tool in Medicine .....	80
Review and Practice .....	81
Word-Building Tips(7) .....	82
<b>Unit Eight</b> .....	83
Reading .....	83
New Words and Expressions .....	83
Text Tiny Invaders .....	84

Text Comprehension .....	86
Vocabulary Exercises .....	87
Grammar and Structure .....	88
Group Activities .....	89
Further Reading .....	89
New Words and Expressions .....	89
Text The Discovery of Penicillin .....	90
Review and Practice .....	91
Word-Building Tips(8) .....	92
<b>Unit Nine</b> .....	94
Reading .....	94
New Words and Expressions .....	94
Text Superstitions and Beliefs .....	96
Text Comprehension .....	98
Vocabulary Exercises .....	98
Grammar and Structure .....	100
Group Activities .....	100
Further Reading .....	101
New Words and Expressions .....	101
Text Eastern Medicine .....	101
Review and Practice .....	102
Word-Building Tips(9) .....	104
<b>Unit Ten</b> .....	105
Reading .....	105
New Words and Expressions .....	105
Text The Best Advice I Ever Had (Part I) .....	106
Text Comprehension .....	108
Vocabulary Exercises .....	109
Grammar and Structure .....	110
Group Activities .....	111
Further Reading .....	111
New Words and Expressions .....	111
Text The Best Advice I Ever Had (Part II) .....	112
Review and Practice .....	113
Word-Building Tips(10) .....	114

<b>Unit Eleven</b> .....	116
Reading .....	116
New Words and Expressions .....	116
Text When Grandparents Were Growing Up .....	117
Text Comprehension .....	119
Vocabulary Exercises .....	120
Grammar and Structure .....	121
Group Activities .....	122
Further Reading .....	122
New Words and Expressions .....	122
Text Learn More About Your Grandparents .....	123
Review and Practice .....	124
Word-Building Tips(11) .....	126
<b>Unit Twelve</b> .....	127
Reading .....	127
New Words and Expressions .....	127
Text What If You Couldn't... .....	128
Text Comprehension .....	131
Vocabulary Exercises .....	132
Grammar and Structure .....	133
Group Activities .....	134
Further Reading .....	134
New Words and Expressions .....	134
Text A Little Person Teaches a Big Lesson .....	135
Review and Practice .....	137
Word-Building Tips(12) .....	138
<b>Unit Thirteen</b> .....	140
Reading .....	140
New Words and Expressions .....	140
Text Working on a Science Project (Part I) .....	141
Text Comprehension .....	144
Vocabulary Exercises .....	145
Grammar and Structure .....	146
Group Activities .....	147
Further Reading .....	147

New Words and Expressions .....	147
Text Working on a Science Project (Part II) .....	148
Review and Practice .....	149
Word-Building Tips(13) .....	151
<b>Unit Fourteen</b> .....	152
Reading .....	152
New Words and Expressions .....	152
Text The Value of Little Things .....	153
Text Comprehension .....	155
Vocabulary Exercises .....	156
Grammar and Structure .....	157
Group Activities .....	158
Further Reading .....	159
New Words and Expressions .....	159
Text Newton and the Falling Apple .....	159
Review and Practice .....	160
Word-Building Tips(14) .....	162
<b>Unit Fifteen</b> .....	163
Reading .....	163
New Words and Expressions .....	163
Text Christmas Day in the Morning .....	164
Text Comprehension .....	166
Vocabulary Exercises .....	168
Grammar and Structure .....	169
Group Activities .....	170
Further Reading .....	170
New Words and Expressions .....	170
Text To Meg, on Becoming Thirteen .....	171
Review and Practice .....	172
Word-Building Tips(15) .....	174





# Unit One

## Reading



### New Words and Expressions

survive/sə'vaɪv/	v.	生存, 幸存
rage/reɪdʒ/	v. & n.	发怒, 肆虐; 盛怒, 狂怒
wring/rɪŋ/	v.	绞, 拧; 拧干, 绞掉
shiver/'ʃɪvə(r)/	v.	颤抖, 发抖
occasional/ə'keɪzənəl/	a.	偶尔的
lizard/'lɪzəd/	n.	蜥蜴
visible/'vɪzəbl/	a.	可见的, 看得见的
crash/kræʃ/	v. & n.	猛撞, 撞毁; 撞车事故, (飞机) 失事
rescuer/'reskjʊə/	n.	救援者
spot/spɒt/	v. & n.	认出, 看出; 地点
vehicle/'vi:ɪkl/	n.	车辆, 运载工具
ditch/dɪtʃ/	n.	沟, 渠
exert/ɪg'zɜ:t/	v.	运用, 施加
preferably/'prefərəbli/	ad.	最好是
shrub/ʃrʌb/	n.	灌木(丛)
lookout/'lʊkaʊt/	n.	守望者, 监视者; 守望处, 瞭望台
post/pəʊst/	v.	布置(岗哨)